2021/2022

Introduction to Spanish as a Foreign Language

Code: 105862
ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
2504012 Spanish and Chinese Studies: Language, Literature and Culture	FB	1	2

The proposed teaching and assessment methodology that appear in the guide may be subject to changes as a result of the restrictions to face-to-face class attendance imposed by the health authorities.

Contact

Name: Joseph García Rodríguez

Email: Joseph.Garcia@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: spanish (spa)

Some groups entirely in English: No

Some groups entirely in Catalan: No

Some groups entirely in Spanish: Yes

Prerequisites

This subject requires a command of oral and written expression in Spanish equivalent to that obtained at the end of bachelor studies. Therefore the ability to express correctly verbally and in writing is essential.

Objectives and Contextualisation

This subject aims to provide students with a general and complete overview of the different aspects related to Spanish as a foreign language. The aim is to provide sufficient theoretical-practical tools so that, in subsequent courses, students are able to tackle in more detail the analysis of various linguistic and cultural phenomena that occur in the ELE classroom, in general, and in the Chinese context, in particular. At the end of this course, the students will have a solid base that will allow them (1) to know the different methods and approaches of teaching foreign languages, (2) to reflect on the contextual variables in which the students of ELE and, more specifically, Sino-speaking people, (3) identify the main lexical-semantic, grammatical, phonetic and pragmatic problems that may arise during the ELE teaching-learning process, (4) propose activities and resources for different levels of ELE in order to optimally develop the communicative competence of the students and (5) to evaluate effectively the linguistic skills of the students.

Competences

- Analyse the phonetic, phonological, morphological, syntactic, lexical and semantic properties of the Spanish language and the Mandarin Chinese language.
- Compare Spanish and Chinese from a literary and linguistic knowledge of both languages.
- Demonstrate the capacity to work autonomously, engaging in self-analysis and self. Criticism.
- Describe the linguistic foundations on which the standards of Spanish and mandarin Chinese are based.
- Identify and apply different methods and focuses for teaching Spanish as a foreign language.
- Recognise the factors of linguistic variation in Spanish from diachronic and synchronic viewpoints.
- Students must be capable of applying their knowledge to their work or vocation in a professional way and they should have building arguments and problem resolution skills within their area of study.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.

1

- Take sex- or gender-based inequalities into consideration when operating within one's own area of knowledge.

Learning Outcomes

1. Communicate using language that is not sexist or discriminatory.
2. Construct a spoken text using the correct grammar and vocabulary
3. Construct texts according to the established rules.
4. Construct texts with attention to the different kinds of discursive typologies.
5. Correctly write previously analysed non-standard texts
6. Create an organised and correct discourse, spoken and in writing, in the corresponding language.
7. Define the concepts of semantic and pragmatic competence.
8. Describe the structure of the Spanish language.
9. Distinguish between systematic and normative aspects.
10. Explain the rules of spelling.
11. Identify the primary and secondary ideas and express them correctly.
12. Interpret and illustrate the main linguistic and literary concepts.
13. Interpret the process of acquiring Spanish as a foreign language compared with other languages.
14. Make correct use of different registers in Spanish.
15. Propose projects and actions that incorporate the gender perspective.
16. Recognise linguistic variation in Spanish.
17. Relate linguistic theory with the methodology employed in the areas of Spanish as a foreign language.
18. Summarise the knowledge acquired about the origin and changes experienced by the different fields of study in the discipline.
19. Use evaluation instruments to measure the level of knowledge of a foreign language.

Content

1) Basic concepts and essential documents: the *Common European Framework of Reference for languages* (CEFR) and the *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC)

2) Methods and approaches in teaching foreign languages

3) Introduction to the teaching of vocabulary, grammar, pronunciation and pragmatics in ELE

4) The graded readings

5) Manuals, types of activities, strategies and ICT resources

6) Evaluation in the ELE classroom

Methodology

The learning of this subject by the students is distributed as follows:

- Directed activities (35%): these activities are divided into master classes and seminars and classroom practices led by the faculty, in which theoretical explanation is combined with discussion of all types of materials.
- Supervised activities (10%): these tutorials are programmed by the teacher, dedicated to correcting and commenting on problems at different levels of linguistic analysis.
- Autonomous activities (50%): these activities include both time devoted to individual study and production of reviews, papers and analytical comments written, as well as oral presentations.
- Evaluation activities (5%): the evaluation of the subject will be carried out through written tests and orla presentations.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Theoretical-practical sessions	60	2.4	1, 4, 3, 2, 8, 9, 6, 10, 19, 11, 13, 12, 15, 16, 5, 17, 18, 14
Type: Supervised			
Tutoring	15	0.6	1, 6, 11, 13, 12, 15, 17
Type: Autonomous			
Study and preparation for exams and assignments	75	3	1, 4, 3, 2, 8, 9, 6, 10, 19, 11, 13, 12, 15, 16, 5, 17, 18, 14

Assessment

The subject will be continuously evaluated so that teachers can observe the evolution of the students regarding the assimilation and application of the content.

The activities that will be carried out are the following:

1. Partial test (30 %): students must demonstrate that they have a good command of the different theoretical questions worked on during the first part of the subject.
2. Final test (40 %): the student must analyse and adequately solve different problem cases related to some of the aspects studied in the subject.
3. Practical activity (25 %): students must apply solidly the theoretical and practical content covered throughout the semester.
4. Oral presentation of the practical activity (5 %).

0,25 points of penalty will be given, without limits, for each error of spelling, expression, lexicon and syntax committed on the final grade of the different tests.

To pass the subject all the evaluation activities must be done and all of them have to be passed (minimum 5). The final grade, once all the notes have been added and the percentages indicated above applied, must be equal to or greater than 5.

While it is the responsibility of the students to bring the subject up to date, the faculty will indicate with sufficient notice the date of each test.

In the event that tests or exams cannot be taken onsite, they will be adapted to an online format made available through the UAB's virtual tools (original weighting will be maintained). Homework, activities and class participation will be carried out through forums, wikis and/or discussion on Teams, etc. Lecturers will ensure that students are able to access these virtual tools or will offer them feasible alternatives.

The student will be considered "Not evaluable" if he/she doesn't perform any of the tests or if he/she delivered only 30% of the evaluable evidence (tests and assignments) of the total of the subject. The elaboration of more than 30% of the tests will mean, then, the will of the student to be evaluated in the subject.

Students may apply for re-evaluation only in the case they have obtained a "Not evaluable" in those tests that together don't involve more than 60 % of the total of the final grade of the subject. The students who have presented all the evaluation activities or the 60 % of them may also apply for re-evaluation.

In case of requesting answers for exams or presentations of activities, papers, etc., everything must be original and the total or partial copy of materials already published in any medium is not allowed. In the event of a student committing any irregularity that may lead to a significant variation in the grade awarded to an assessment activity, the student will be given a zero for this activity, regardless of any disciplinary process that may take place. In the event of several irregularities in assessment activities of the same subject, the student will be given a zero as the final grade for this subject.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Final test	40 %	0	0	1, 4, 3, 2, 7, 8, 9, 6, 10, 19, 11, 13, 12, 15, 16, 5, 17, 18, 14
Oral presentation	5 %	0	0	1, 6, 19, 11, 13, 12, 15, 17, 18, 14
Parcial test	30 %	0	0	1, 4, 3, 2, 7, 6, 19, 11, 13, 15, 5
Practical activity	25 %	0	0	1, 7, 6, 10, 11, 13, 12, 16, 17, 18, 14

Bibliography

Acquaroni Muñoz, R. (2000): "Del texto *apropiado* a la *apropiación* del texto. El tratamiento de la compresión lectora en la enseñanza-aprendizaje de E/LE según las principales orientaciones metodológicas", en Isabel Alonso Belmonte (coord.). *La comprensión lectora en el aula de E/LE,* monográfico de *Segunda Etapa Carabela,* nº 48. Madrid: SGEL, pp. 45-63.

Arriaga, N. (2014): "Acerca del aprendiente sinohablante de español". *Monográficos SinoELE, 10* (La enseñanza del español para sinohablantes en contextos), 77-94. Disponible en http://www.sinoele.org/images/Revista/10/Monograficos/EPES_2013/arriaga_77-94.pdf

Blanco Pena, J. M. (2011): "Principios metodológicos en la enseñanza de E/LE en contextos sinohablantes". *Sinoele, IV Jornadas de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, "Didáctica y materiales en el aula de E/LE en China"*. Disponible en http://sinoele.org/images/Congresos/IVJornadas/Actas/blanco_60-81.pdf

Bordón, T. (2004): "Panorama histórico del desarrollo de algunas de las cuestiones fundamentales en la evaluación de segundas lenguas". En *Carabela*, n.º 55, Madrid: SGEL, pp. 5-29.

Brucart, J. M.ª (2005): "La gramática en ELE y la teoría lingüística: coincidencias y discrepancias", RedELE (Revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera), 3. Disponible en https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1111572

Consejo de Europa (2002): *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes. Madrid: Instituto Cervantes/MECD/Anaya. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Cortés, M. (2009): "Análisis de la enseñanza de ELE en China: dificultades y soluciones", *marcoELE 8 II Jornadas de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, Estrategias de enseñanza y aprendizaje del español en China*. Disponible en http://marcoele.com/descargas/china/cortes_analisis.pdf

Cortes, M. (2014): "Dificultades lingüísticas del español para los estudiantes sinohablantes y búsqueda de soluciones motivadoras". *Monográficos SinoELE, 10*. Disponible en www.sinoele.org/images/Revista/10/Monograficos/EPES_2013/cortes_173-208.pdf

Eguiluz, J. y de Vega, C. (1992): "La evaluación: criterios para la valoración de la expresión escrita y de la expresión oral" Taller del consejo de Europa: *Aprendizaje y enseñanza del español-lengua extranjera en la enseñanza secundaria y en la educación de adultos*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Fernández López, M.ª del C. (2005): "Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos", en Sánchez, J. y Santos, I. (dirs.) *Vademécum para la formación de profesores*. 2ª edición. Madrid: SGEL, pp. 715-736.

Fernández López, S. (1997): *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera.* Madrid: Edelsa.

Galindo, M.M. y Pastor, S. (2007). "La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como L2/SL". XVIII Congreso Internacional de ASELE, Universidad de Alicante. Disponible en https://marcoele.com/xviii-congreso-internacional-de-asele/

Higueras García, M.(2015-2016): "Cómo aplicar un enfoque léxico en la clase de lenguas extranjeras". *Actas de las VIII Jornadas Didácticas del Instituto Cervantes de Mánchester*, Centro Virtual Cervantes. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/manchester_2015-2016.htm

Huber, G. L. (2008): "*Aprendizaje activo y metodologías educativas*", en *Revista de Educación*, número extraordinario, Madrid, pp. 59-81. Disponible en https://sede.educacion.gob.es/publiventa/detalle.action?cod=12391

Instituto Cervantes (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencias para el español.* Madrid: Instituto Cervantes. Biblioteca Nueva. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/

Lamarti, R. (2014): "Mitos, falsas creencias y medias verdades asociados a los aprendientes sinófonos de E/LE y a su lengua nativa". *Monográficos SinoELE*, *10* (Español para sinohablantes: estudios, análisis y propuestas), 145-152. Disponible en http://www.sinoele.org/images/Revista/10/Monograficos/EPES1011/EPES_I_145-152.pdf

Larsen-Freeman, D.; Long, M. (1994): *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*. Madrid: Gredos.

Llisterri, J. (2002): "La enseñanza de la pronunciación", *Cervantes*, Revista del Instituto Cervantes en Italia: http://liceu.uab.es/~joaquim/home.html

Lu J. (2008): "Distancia interlingüística: partida de reflexiones metodológicas del español en el contexto chino". *Análisis: México y la Cuenca del Pacífico*, 11, pp. 45-56. Disponible en http://148.202.18.157/sitios/publicacionesite/pperiod/pacifico/Revista32/04%20LuJingsheng.pdf

Luzón Encabo, J. M.ª; Soria Pastor, I. (1999): "El Enfoque Comunicativo en la Enseñanza de Lenguas. Un desafío para los Sistemas de Enseñanza y Aprendizaje Abiertos y a Distancia". *RIED*, vol. 2, nº 2, pp. 63-92. Disponible en http://revistas.uned.es/index.php/ried/article/view/2077

Martín Peris, E. (2000): "Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera", *Lenguaje y textos*, 16, pp. 101-131.

Melero, P. (2000): *Métodos y enfoques de la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.

Mendoza Fillola, A. (2004), "*Libro, déjame libre*: Acercarse a la literatura con todos los sentidos", *RedELE,* 1. Disponible en http://www.sgci.mec.es/redele/revista1/mendoza.shtml

Muñoz Liceras, J. (1992): *La adquisición de las lenguas extranjeras.* Madrid: Visor.

Penadés, I. (1999): *La enseñanza de expresiones idiomáticas.* Madrid: Arco/Libros.

Poch Olivé, D. (2002): *Fonética para aprender español: pronunciación.* Serie Estudios. Madrid: Edinumen.

Pons Bordería, S. (2005): *La enseñanza de la pragmática en la clase de ELE.* Madrid: Arco Libros.

Sánchez Griñán, A. J. (2008): *Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China. Retos y posibilidades delenfoque comunicativo*(Tesis doctoral). Universidad de Murcia. Disponible en http://www.tesisenred.net/handle/10803/10944

Sánchez Griñán, A. J. (2009): "Estrategias de aprendizaje de alumnos chinos de español", *II Jornadas de formación de profesores de ELE: Estrategias de enseñanza y aprendizaje del español en China.* Disponible en http://marcoele.com/descargas/china/sanchez-grinan_estrategias.pdf

Sánchez Pérez, A. (1992), *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Madrid, SGEL. Disponible en https://url2.cl/ftY56

Santos Gargallo, I. y Sánchez Lobato, J. (2004): *Vademecum para la formación de profesores.* Madrid: SGEL.

Solís Casco, I. M.ª (2005): "La pragmática en el aula de ELE: los actos de habla indirectos" en *Actas del XVI Congreso Internacional de la ASELE: La Competencia Pragmática o la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, pp. 607-615.

Vázquez, G. (1991): *Análisis de errores y aprendizaje de español / lengua extranjera*, Frankfurt, Peter Lang.

Software

It is not necessary to install specific software on personal computers.